

# 黃旺成先生日記(十)

一九二三年

黃旺成 著／許雪姬 主編

The Diary of Ng Ong-seng  
Vol. 10, 1923  
By Ng Ong-seng/Edited by Hsu Hsueh-chi

Collection of Taiwanese Historical Materials No. 10



# 黃旺成先生日記

## (10) 一九二三年

---

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 10, 1923

# 黃旺成先生日記 (10) 一九二三年

著者：黃旺成

編註者：許雪姬

共同註解者：許雪姬、鍾淑敏、林玉茹、楊麗祝、李毓嵐、曾文亮、林丁國、許瓊丰、鄭安晞、賴玉玲、黃子寧、吳奇浩、李朝凱、鄭麗榕、沈佳姍、鄭螢憶、郭立媛、謝維倫、吳沁昱、吳美慧、劉世溫、林崎惠美

出版者：中央研究院臺灣史研究所

臺北市南港區研究院路二段二三〇號

電話：(02) 2652-5250

劃撥帳號：17308795 臺灣史研究所

排版印刷：天翼電腦排版印刷股份有限公司

新北市中和區中正路七十六號八樓

電話：(02) 822-78766

定 價：精裝四〇〇元、平裝二五〇元

出版日期：中華民國一〇一年十一月

## 編者序

有幸在曾士榮博士牽線之下，認識陳逢申教授，再經陳教授引介其堂兄黃光宇先生，而得到了黃旺成先生日記的編註、出版權，內心感到無比的興奮。《黃旺成先生日記》是臺灣史研究上瑰寶級的史料，經由本所及所外研究者的通力合作，逐日解讀、逐句釋意，並將一九一二年一月至一九一五年二月的日記，由日文譯成中文陸續出版。

黃旺成先生的日記起於一九一二年，終於一九七三年，中間缺了一九一八、一九二〇、一九三二、一九三八、一九四〇、一九四四、一九四七、一九四八、一九五二、一九五四、一九六五、一九六七和一九六九等十三年，共有四十九年的日記，敘述了他一生三分之二的歲月。一九一二年至一九一五年二月主要用日文寫作，之後以漢文（中文）為主，文中日式、臺式漢文雜陳，要讀得通不僅要嫻熟臺語，對日文、漢文也要能夠把握。黃旺成先生是個有血有肉，真性情的人，以他眼光所看、筆下所記的世界，讓我們在細讀之餘貼近那個時代、了解那個時代，這對研究臺灣史的人，提供了活生生的背景、經驗，爾後研究相關題

目，更能一針見血，闡述史料，為當時人代言。

(一) 如果要將黃旺成先生與已、未出版的臺灣日記做比較，則會顯示出如下的特色：

是第一部公學校訓導所寫的日記：從中了解其實際教學、學校生活，與日、臺籍同事的互動，更重要的是其中透露出日臺籍教師間的鴻溝，也看得出臺籍教師被差別待遇，薪水、升級都不如日籍教師來得高、快；而他往往只能教一、二年級，在觀摩教學討論會時，時時可以看到臺、日教師間的緊張關係，這是截至目前為止最早出現的公學校訓導日記，前後有六年。

(二) 保存的日記時間最長：目前已出版的林獻堂、張麗俊、楊英風、楊基振、吳新榮、鍾理和、葉榮鐘、楊守愚、呂赫若日記，有的僅一、二年，最多的是林獻堂的二十七年，而黃旺成日記長達四十九年，可以說時間最長，而且逐日而記，鮮少闕漏，至為難得。

(三) 擁有全臺性知名度的記者、評論家的日記史料：黃旺成先生一生中最重要的經歷，且具有全臺知名度的，是一九二六年加入臺灣民報社，並在一九三三年擔任《臺灣新民報》通信部長兼新竹支局長，任職期間在社論批評時政，和他戰後在《民報》社寫辛辣的冷言熱語如出一轍。

(四) 豐富的生活史資料：日記中舉凡宗教、民俗活動、宗族史、娛樂史、讀書紀錄、詩友會、下棋，這些生活的細節無不一一描寫，其中還留下了他日常吃的料理如炊粉等食

品，穿的披風、變形鞋、編上鞋等。更有趣的是與同事、朋友會食攤錢時常用「抽虎鬚」的辦法來決定出錢數；而且購買的食物、領的薪水、買的物品，其價格都一一記上；日記後還有開支、收入的記帳，以供核對，對了解當時物價幫助不小。

(五) 能與其他日記檢證、互補：如他在臺灣文化協會新竹支部的活動，補足了有關支部資料的不足，而在新民報社時，與羅萬俾、林呈祿、謝春木等爲了編務和月俸有些爭執，這部份林獻堂（曾任新民報社社長）日記亦有所描述，可做印證。他在辭任公學校後，到清水蔡蓮舫家任職，本所亦取得蔡蓮舫相關資料、照片可做比對。

日記解讀是形成研究社群非常重要的管道，本所自一九九九年開始了《灌園先生日記》的解讀工作，形成長達八年餘的「林獻堂日記解讀班」，爲了展示成果，不僅已出版日記二十四冊，且有以日記爲主要素材的《日記與臺灣史研究》一書，以集結研究成果，並每二年召開一次有關日記的研討會，今年（二〇一二年）十一月已與臺灣歷史博物館、國立成功大學合辦「日記與社會生活史」學術研討會。利用日記來探討庶民的生活史，以顯示日記史料的特色。今後黃旺成先生日記解讀到一段落，本所也將召開類似的研討會以呈現研究成果，且將出版《黃旺成先生日記》當做一種接續的工作來進行。

本書的出版，是學術界合作的表現，也是研究人員和在學博、碩士生互相切磋的成果。本所「灌園先生日記解讀班」，原先每個月一次，後因進度較慢，遂改爲每週一次，每星期

一下午二時至四時半舉行；二〇〇七年一月每週一晚上六時至九時進行「黃旺成先生日記」解讀的工作，在一小段時間重疊後，兩班人員合流，人數大致維持在一、二十人之間，而在二〇〇八年十二月，將「黃旺成先生日記解讀班」改在每星期一下午二時到四時半進行，四時半到五時則持續研讀白話字的《臺灣教會公報》，今後也將繼續進行此工作。

特別感謝在這個年度中擔任報告、校對的解讀班成員，以及本計畫專任助理林崎惠美、編輯助理李安瑜，協助解讀與校對工作。

如今《黃旺成先生日記》即將再出版一冊（一九二三年），我特別感謝黃旺成先生的後人無私地提供日記，為臺灣史研究提供了豐富的研究素材。謹為之序。

中央研究院臺灣史研究所研究員

許雪姬

二〇一二年十二月二十一日

## 《黃旺成先生日記》一九一三年凡例

《黃旺成先生日記》自一九一二年一月到一九一五年二月以日文（含漢文）爲主，一九一五年三月份以後以中文爲主，因此一九一二年一月到一九一五年二月的日記均加附中譯，一九一五年三月之後，出現日文時中譯放在註解。文中提到的日文書名，在中譯裡直接使用日文書名。又，文中偶而出現無意義的字（漢字練習、英文字練習、日文字練習、符號等），則視情況予以刪除。

處理原則如下：

### 1. 發信欄、受信欄

一九一二年一月一日到一九一二年一月五日，筆者將「發信」欄、「受信」欄改成「本日の反省（本日的一反省）」、「所感」，本書按照筆者作法，不管欄內內容爲何，一九一二年和一九一三年的「發信」欄都改成「本日の反省」，「受信」欄都改成「所感」。一九一四年以後的日記和一九一二、一九一三年的格式不同，因此一九一四年之後的日記「預記」、「發信」、「受信」欄的句子會視情況而定，移到「天氣」「寒暖」或本文裡。

### 2. 文字位置

盡量按照原文，加「附記」。將寫在空白處的句子放在「附記」裡。但有些字在空白處的句子會視情況而定，移到「天氣」、「寒暖」或本文裡。

### 3. 文字

中文使用正體字，日文中的漢字改成「常用漢字」，變體假名改成平假名，其他平假名、片假名都按照原文標示。在日文中出現中文或臺語句子時都使用正體字。

### 4. 標點符號

句號、逗號、括號等標點符號盡可能忠於原文，然視情況加以標示。

### 5. 錯字、補字、贅字

(1) 錯字：文中如有錯字，則以「」將正確的字更正於後。

(2) 漏字：文中如有漏字，則以「」補之。

(3) 贅字：贅字則以「」示之。

(4) 無法辨認的字及確定缺字者以「□」、「？」代之（ $\frac{3}{26}$ 、 $\frac{4}{30}$ 、 $\frac{7}{19}$ 、 $\frac{8}{30}$ 、 $\frac{9}{20}$ 、

$\frac{11}{11}$ ）。

(5) 無法確認的字以「□」框之。如鎮（ $\frac{4}{28}$ ）、遙（ $\frac{6}{8}$ ）、左（ $\frac{6}{17}$ ）。

## 共同註解者

\*職稱以讀書會當時（讀書會時間：二〇一〇年十月四日—二〇一一年五月九日）為準

- 許雪姬 中央研究院臺灣史研究所研究員  
鍾淑敏 中央研究院臺灣史研究所副研究員  
林玉茹 中央研究院臺灣史研究所副研究員  
楊麗祝 國立臺北科技大學通識教育中心副教授  
李毓嵐 國立中興大學歷史學系助理教授  
曾文亮 中央研究院臺灣史研究所助研究員  
林丁國 中央研究院臺灣史研究所博士後研究  
許瓊丰 中央研究院臺灣史研究所博士後研究  
鄭安晞 國立政治大學民族學系博士候選人  
賴玉玲 國立臺灣大學歷史學研究所博士候選人  
黃子寧 國立臺灣大學歷史學研究所博士候選人  
吳奇浩 國立暨南國際大學歷史學系博士候選人  
李朝凱 國立暨南國際大學歷史學系博士候選人  
鄭麗榕 國立政治大學歷史學系博士候選人  
沈佳姍 國立政治大學臺灣史研究所博士候選人  
鄭螢憶 國立政治大學臺灣史研究所博士生  
郭立媛 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生  
謝維倫 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生  
吳沁昱 國立臺北教育大學臺灣文化研究所碩士生  
吳美慧 中央研究院臺灣史研究所口述歷史室助理  
劉世溫 中央研究院臺灣史研究所約聘助理  
林崎惠美 《黃旺成先生日記》解讀班助理



黃旺成一月六日寫給蔡蓮舫的信。

與雪橋書

去年中多承雅愛感佩弗宣仰仰  
翌日三男即病肋膜支氣管破裂余始  
以為祝擇新安氣房休養是第  
老蒼之亡我以人生可以短慮而不  
可以安寧之意念取一詩與之和  
情豈可以阻人生之大目的乎會社  
決算即行矣哉何惶惶也

三兩日中三男若七肺及併發則  
多生命之虞便可醫就就道  
船會社送今於法佛上要二  
洞前通知教主并將餘  
金召集布施別派更呈希  
囑居才居以住復葉布施送  
是荷至不當其事此報告

高並損益計算未等

第已戒竹右胸母副脚

達德合期日起由社長決定  
自常信日起要過十四天  
方能合清此為等候

春禧並祝

潭府盒滿窮寧

一月六日

雪橋先生丈九

翁仙甫

晴  
八八  
帳甲債底決不出面，並致又鳴。  
當家九時上床，並病，腰客被。  
不圖至盈滿而後急而五六十一內。  
依而深難，幸晚，但足約兩百內。  
被傳上床，至十時三十分共費。  
四布餘產而謂，易移外之好壞。  
尋終日一味收金得滿，津光。  
向其南人無年不可為，平難。  
然而性子近所歸人各有之也。  
被傳者，及送私事，亦端。  
於其財物，不外見到，皆資財，以處。  
置自乞之，商直，蓋謂即時，故傳。  
現金也，常曰，易，難，方，而，心，快，故傳。

黃旺成家經營的陵豐號，因負責經營的大弟陳灶生五月二十五日過世，六月二十七日至七月五日舉行「廢業大安賣」（清倉大拍賣），七月六日辦理廢業手續。

晴  
八八  
陵豐廢業大安賣  
大安賣  
晴  
八八  
帳甲債底決不出面，並致又鳴。  
當家九時上床，並病，腰客被。  
不圖至盈滿而後急而五六十一內。  
依而深難，幸晚，但足約兩百內。  
被傳上床，至十時三十分共費。  
四布餘產而謂，易移外之好壞。  
尋終日一味收金得滿，津光。  
向其南人無年不可為，平難。  
然而性子近所歸人各有之也。  
被傳者，及送私事，亦端。  
於其財物，不外見到，皆資財，以處。  
置自乞之，商直，蓋謂即時，故傳。  
現金也，常曰，易，難，方，而，心，快，故傳。

(1)

晴  
八  
本日鬼舞同賈貴全等貨底，已受事件。  
高虧缺後，不復復此，可見其。  
有借出，提利，又，此，賈貴全等，已。  
再付上者，一，下者，賈貴全等，已。  
東不勝，南為，北，數，十，同，被，南，八，而，  
被，其，後，復，三，月，三，百，四，之，消。  
成，品，占，先，復，即，時，店，口，收，帳，清，商。  
高，一，次，之，應，接，為，報。  
晚，全，供，待，接，等，兄弟，在，南，門，漢。  
夜，雇，人，接，皇，及，賡，於，前，自，賡。  
因，賡，升，序，接，用，房，而，賡，停，之。

晴  
八  
即，夜，半，酣，睡，時，被，四，奶，吹，起，喝，吃，夕，煙。  
得，其，寢，了，廟，睡，時，間，減，却，兩，個。  
三，鐘，朝，起，因，之，遲，遲。  
本，日，同，沒，蹕，設，計，住，宅，東，東。  
與，貴，司，商，量，增，長，見，請，不少，至。  
夜，大，署，就，一，同，被，貴，在，一，七，旬。  
內，之，講，与，店，不，居，互，相，討，辦，辦。  
得，意，  
本，日，鬼，舞，同，人，清，私，貨，向，四，奶，時。  
夜，固，買，布，子，上，商，人，噴，如，  
衣，全，身，大，家，然，度，而，願，自，誇。  
四，我，日，景，普，通，之，人，此，則，歡，用，便，果。  
好，特，多，之，人，半，可，笑，一，都。

黃旺成爲興建自宅，於五月底開始尋找土地，六月初陸續規劃建築預算（書影①）。十一月四日黃旺成接到友人俊傑（張傑）來信告知，訂好「建築日課」（書影②），農曆十一月六日（新曆十二月十三日）上樑（書影③）。



十一月八日、九日以及十二月一日的日記，使用拼音寫日文。

風情		十一月八日
11	10	Kirin youru-hanukaze, fukinoto more kiko yaga samushi shinrin nanshoku no makire
11	11	pon ni shita-kumoi mo eki taci chōsakuren no se fukishi omashikopute, shō setu nogatōshi.
11	12	Rinkokin-kun fukiarite tachi seigan no setu yuki no soea a nacei nai takumi ni tammono or afuchi-taci. Sono ore fusan (mano fusan) to ire-taci

風情		十一月九日
11	11	Higata manzai-ten taigin ten ko watamine o tomo-nore skin-nin, ashiwa ni fukarite
11	12	tatsu man shaku you one omo fukafuda rai-chōni / hachū asa-fukkō, yo no koku yoku ri shinmin-shū ni tōrei
11	13	ate, fuku seidichi momoi na, kofuku tōu Rinrettō te, tomori mairinu
11	14	yamaguchi nikkai yakuwa chaku yaku tofuku ni chi ito minau yōsu a nobe, yōter-gō fukui goro gouchi sakai yūsakumō

風情		十一月十日
11	11	fūgo rinshikim to nario fukishi o horon itashii ponchi shitei gurumi takite <del>the</del> iōno cho sas tanra mairin
11	12	yu gata oto yosi uta hōmon shita ga neri ha ushi ni shite hito-i
11	13	ha yusho o sagashiesu ha yusho ha yōdōjin to tomo ni oronmōe

# 目錄

編者序——許雪姬	iii
《黃旺成先生日記》一九二三年凡例	ix
共同註解者	xii
圖片	xiii
<b>黃旺成先生日記</b> 大正十二年（1923）一月至十二月	
一月	1
二月	51
三月	91
四月	133
五月	171

六月	.....
七月	.....
八月	.....
九月	.....
十月	.....
十一月	.....
十二月	.....
附錄一	.....
附錄二	.....

444 443 413 379 345 311 277 243 213